

Jyväskylän kaupungin sivistyslautakunnalle,

To the Board of Education,

Me allekirjoittaneet vastustamme suunnitelmia lopettaa oman äidinkielen opetus tai vähentää sitä Jyväskylän kouluissa 1.8.2021 alkaen.

We the undersigned oppose plans to reduce or eliminate the heritage language classes run by Jyväskylä City Council.

Kielitieteilijöinä ja kielikouluttajina tiedämme, että oman äidinkielen opetuksen karsiminen on haitallista opetukseen osallistuneille lapsille ja enemmän haitaksi kuin hyödyksi Jyväskylälle ja Suomelle.

As professional linguists and language educators, we know this would be harmful to the children involved while being counter-productive to Jyväskylä and to Finland.

Oman äidinkielen opetuksen edut on todettu lukuisissa tutkimuksissa Suomessa ja maailmalla. Vastaavasti tällaisen opetuksen puuttuminen lisää sosiaalista ja koulutuksellista epätasa-arvoa ja tuottaa psyykkistä haittaa. Lyhytnäköinen budjettisäästö johtaa tulevaisuudessa näiden haittojen lisääntymiseen.

The benefits of home language education are well attested in research studies in Finland and around the world. Conversely, the lack of such provision worsens social and educational inequality, and psychological harm. Any budgetary saving in the short term will come at the cost of these negative future outcomes.

Sen lisäksi, että ratkaisulla on vaikutusta lasten tulevaan elämänlaatuun, tutkimukset osoittavat, että ilman oman äidinkielen opetusta nyt koulutukseen osallistuvien lasten tuleva taloudellinen tuottavuus on keskimäärin alhaisempi ja he tulevat tarvitsemaan enemmän terveys- ja sosiaalipalveluja. Poliittisesti ja taloudellisesti näiden oleellisten tärkeiden palvelujen leikkaamiselle ei ole johdonmukaisia perusteita.

Apart from their future quality of life, the research evidence suggests that without heritage language education, the children affected will grow up to have lower average economic productivity, while requiring more from health and welfare services. Politically and economically there is no logic in making any cuts to these vital services.

Kun otetaan huomioon maahanmuuton ennakoitu kasvu Suomessa, oman äidinkielen opetukseen ja muihin vähemmistöjen tukipalveluihin tarvitaan tulevaisuudessa nykyistä enemmän eikä vähemmän panostusta.

In fact, given the projected growth of migration into Finland, heritage language education and other minority support services will need greater investment in the future.

*Allekirjoittaneet,
Signed,*

1. **Sari Pöyhönen**, kielikoulutuspolitiikan professori, Jyväskylän yliopisto
2. **Ari Huhta**, kielitaidon arvioinnin professori, Jyväskylän yliopisto
3. **Taina Saarinen**, tutkimusprofessori, korkeakoulutus, Jyväskylän yliopisto
4. **Mika Lähteenmäki**, professori, venäjän kieli ja kulttuuri, Jyväskylän yliopisto
5. **Kirsi Pakkanen-Kilpiä**, professori, saksan kieli ja kulttuuri, Jyväskylän yliopisto
6. **Tommi Jantunen**, professori, suomalainen viittomakieli, Jyväskylän yliopisto
7. **Outi Merisalo**, romaanisen filologian professori, Jyväskylän yliopisto
8. **Arja Piirainen-Marsh**, professori, englannin kieli, Jyväskylän yliopisto

22.9.2020

Jyväskylän yliopisto



9. **Anne Pitkänen-Huhta**, professori, englannin kieli (kielen oppiminen ja opettaminen), Jyväskylän yliopisto
10. **Tarja Nikula-Jääntti**, soveltavan kielentutkimuksen professori, Jyväskylän yliopisto
11. **Sergio Rodríguez Flores**, profesor universitario de español, Universidad de Jyväskylä
12. **Hannele Dufva**, kielenopetuksen emeritaprofessori, Jyväskylän yliopisto
13. **Sigurd D'hondt**, Associate Professor in Applied Language Studies, University of Jyväskylä
14. **Sari Sulkunen**, apulaisprofessori, suomen kieli, Jyväskylän yliopisto
15. **Marko Siitonen**, apulaisprofessori, kulttuurienvälinen viestintä, Jyväskylän yliopisto
16. **Josephine Moate**, yliopistonlehtori, opettajankoulutuslaitos, Jyväskylän yliopisto
17. **Dave Sayers**, Senior Lecturer in Linguistics, University of Jyväskylä
18. **Vera Zvereva**, Senior Lecturer in Russian language and culture, University of Jyväskylä
19. **Danny De Weerd**, yliopistonopettaja, suomalainen viittomakieli, Jyväskylän yliopisto
20. **Sonya Sahradyan**, Doctoral Researcher in Applied Linguistics, University of Jyväskylä
21. **Johanna Ennser-Kananen**, Academy Research Fellow, Docent of multilingual and multicultural education, University of Jyväskylä
22. **Judit Háhn**, Senior University Lecturer in English, University of Jyväskylä
23. **Eva Malessa**, Doctoral Researcher, University of Jyväskylä
24. **Eleni Moens**, Dutch Language Teacher and Research Assistant, University of Jyväskylä
25. **Kristiina Skinnari**, yliopistonopettaja, Kielitietoisuutta ja monikielisyyttä tukeva opettajankoulutus (KiMo), Jyväskylän yliopisto
26. **Dmitri Leontjev**, postdoctoral researcher, University of Jyväskylä
27. **Päivi Iikkanen**, yliopistonopettaja englannin kieli, Jyväskylän yliopisto
28. **Kara Ronai**, Doctoral Researcher in Applied Linguistics, University of Jyväskylä
29. **Chris Jarvis**, yliopistonopettaja, englannin kieli, Jyväskylän yliopisto
30. **Kirsi Leskinen**, suomi toisena kielenä -alan väitöskirjatutkija, Jyväskylän yliopisto
31. **Paula Oksanen**, yliopistonopettaja, opettajankoulutuslaitoksen vieraiden kielten aineryhmä, Jyväskylän yliopisto
32. **Pieta Turkka**, lehtori, romaaninen filologia, Jyväskylän yliopisto
33. **Tamás Péter Szabó**, yliopistotutkija, monikielisyys, Jyväskylän yliopisto
34. **Olli-Pekka Salo**, lehtori, Jyväskylän normaalikoulu, Jyväskylän yliopisto
35. **Laura McCambridge**, Post-doctoral researcher, Applied Linguistics, University of Jyväskylä
36. **Eija Aalto**, lehtori, opettajankoulutuslaitos, Jyväskylän yliopisto
37. **Sabine Ylönen**, erikoistutkija, Jyväskylän yliopisto
38. **Nina Sivunen**, väitöskirjatutkija, soveltava kielentutkimus, Jyväskylän yliopisto
39. **Juhana Salonen**, projektitutkija, viittomakielen keskus, Jyväskylän yliopisto
40. **Alexei Lobski**, yliopistonopettaja, venäjän kieli ja kulttuuri, Jyväskylän yliopisto
41. **Margarethe Olbertz-Siitonen**, yliopistonlehtori, kulttuurienvälinen viestintä, Jyväskylän yliopisto
42. **Petteri Laihonen**, akatemiattutkija, soveltava kielentutkimus, Jyväskylän yliopisto
43. **Heidi Vaarala**, yliopistotutkija, soveltava kielentutkimus, Jyväskylän yliopisto
44. **Sari Piittinen**, yliopistonopettaja, englannin kieli, Jyväskylän yliopisto
45. **Malgorzata Lahti**, yliopistonlehtori, kulttuurienvälinen viestintä, Jyväskylän yliopisto
46. **Erja Kyckling**, projektitutkija, soveltava kielentutkimus, Jyväskylän yliopisto, Kielikoulutuspolitiikan verkoston koordinaattori

47. **Minna Bogdanoff**, projektitutkija, soveltava kielentutkimus, Jyväskylän yliopisto
48. **Katharina Ruuska**, projektitutkija, suomen kieli, Jyväskylän yliopisto
49. **Jenni Virtaluoto**, yliopistonlehtori, englannin kieli, Jyväskylän yliopisto
50. **Elina Tergujeff**, tutkijatohtori, englannin kieli, Jyväskylän yliopisto
51. **Aija Virtanen**, yliopistonopettaja, suomi toisena kielenä, Jyväskylän yliopisto
52. **Pauliina Sopanen**, projektitutkija, opettajankoulutuslaitos, Jyväskylän yliopisto
53. **Anna Puupponen**, tutkijatohtori, suomalainen viittomakieli, Jyväskylän yliopisto
54. **Elina Westinen**, Suomen Akatemian tutkijatohtori, nykykulttuurin tutkimus, Jyväskylän yliopisto
55. **Paola Pagano** Doctoral student in Applied Linguistics, University of Jyväskylä
56. **Jari Parkkinen**, väitöskirjatutkija, venäjän kieli ja kulttuuri, Jyväskylän yliopisto
57. **Susanna Niiranen**, yliopistotutkija, romaaninen filologia, Jyväskylän yliopisto
58. **Maiju Strömmer**, tutkijatohtori, suomen kieli, Jyväskylän yliopisto
59. **Sophie Alix Capdeville**, Affiliate Researcher in Applied Language Studies, University of Jyväskylä
60. **Mari Hankala**, suomen kielen ja kirjallisuuden pedagogiikan lehtori, opettajankoulutuslaitos, Jyväskylän yliopisto
61. **Tiina Suominen**, koulutussuunnittelija, Jyväskylän yliopisto
62. **Dukkeum Sun**, Doctoral student in language education, University of Jyväskylä
63. **Jenni Panula-Ontto**, koulutussuunnittelija, Jyväskylän yliopisto
64. **Sanna Voipio-Huovinen**, suomi toisena kielenä -alan ja monikielisyystudkimuksen jatko-opiskelija, Jyväskylän yliopisto
65. **Teija Natri**, ranskan kielen lehtori, Monikielisen akateemisen viestinnän keskus (Movi), Jyväskylän yliopisto
66. **Riikka Nissi**, soveltavan kielitieteen yliopistonlehtori, Jyväskylän yliopisto
67. **Adrienn Károly**, yliopistonopettaja, Jyväskylän yliopisto
68. **Terhi Paakkinen**, suunnittelija, Jyväskylän yliopisto
69. **Anu Palojärvi**, projektitutkija, opettajankoulutuslaitos, Jyväskylän yliopisto
70. **Liisa Ranta-Ylitalo**, projektitutkija, soveltava kielitiede, Jyväskylän yliopisto
71. **Jaana Toomar**, yliopistonopettaja, soveltava kielitiede, Jyväskylän yliopisto
72. **Saara Jäntti**, yliopistotutkija, soveltava kielitiede, Jyväskylän yliopisto
73. **Tea Kangasvieri**, projektitutkija, opettajankoulutuslaitos, Jyväskylän yliopisto
74. **Marika Valtonen**, koulutussuunnittelija, Jyväskylän yliopisto
75. **Petra Linderoos**, yliopistonlehtori, saksan kieli, Jyväskylän yliopisto
76. **Pirjo Pollari**, englannin kielen lehtori, Jyväskylän normaalikoulu, Jyväskylän yliopisto
77. **Ilkhom Khalimzoda**, doctoral student in intercultural communication, University of Jyväskylä
78. **Marja Seilonen**, yliopistonopettaja, Avoin yliopisto, Jyväskylän yliopisto
79. **Sanna Mustonen**, tutkijatohtori, Jyväskylän yliopisto
80. **Heli Hämäläinen**, yliopistonopettaja, äidinkielen kirjoitusviestintä, Monikielisen akateemisen viestinnän keskus (Movi), Jyväskylän yliopisto
81. **Kati Dlaske**, yliopistonlehtori, saksan kieli ja kulttuuri, Jyväskylän yliopisto
82. **Annastiina Kettunen**, suomi toisena kielenä -alan tohtorikoulutettava, Jyväskylän yliopisto
83. **Riitta Kelly**, tuntiopettaja, englanti, Monikielisen akateemisen viestinnän keskus (Movi), Jyväskylän yliopisto

22.9.2020

Jyväskylän yliopisto



Alla olevassa listassa esitetään otos lukuisista oman äidinkielen opetuksen etuja koskevista tutkimuksista.

The following is a list of research studies demonstrating the value of heritage language education, in Finland and around the world.

- Bärlund, Pia (2020). Kuntatason kielikoulutusta kehittämässä: Autobiografinen tutkimus erään kielenopettajan ammatillisesta kasvusta kuntatason kielikoulutuspoliittisessa kontekstissa. JYU Dissertations. 277. Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto. <http://urn.fi/URN:ISBN:978-951-39-8268-3> (Tutkimuskohde: Jyväskylän kaupunki)
- Carreira, M. M., Díaz, A., & Kagan, O. E. (2018). The National Heritage Language Resource Center: A locus of activity in the field of heritage languages in the USA. In P. P. Trifonas & T. Aravossitas (Eds.), *Handbook of research and practice in heritage language education* (pp. 355 – 96). New York, NY: Springer.
- Cummins, J. (1991). Interdependence of first-and second-language proficiency in bilingual children. *Language processing in bilingual children*, 70-89.
- Cummins, J. (2005). A proposal for action: Strategies for recognizing heritage language competence as a learning resource within the mainstream classroom. *Modern Language Journal* 89(4), 585–92.
- Emilsson Peskova R. & Ragnarsdóttir H. (2016) Strengthening linguistic bridges between home and school: Experiences of immigrant children and parents in Iceland. In P. Trifonas & T. Aravossitas (Eds.), *Handbook of Research and Practice in Heritage Language Education*. Springer International Handbooks of Education. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-319-38893-9_29-1
- Fillmore, L. W. (1991). When learning a second language means losing the first. *Early childhood research quarterly*, 6(3), 323-346.
- Forsell, T., Hiltunen, P., Pihlava, M. & Alisaari, J. (2016). Oppilaan kotoutumisen tukeminen valmistavassa opetuksessa. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 7(3). Saatavilla: <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-toukokuu-2016/oppilaan-kotoutumisen-tukeminen-valmistavassa-opetuksessa>
- Harju-Luukkainen, H., Nissinen, K. Sulkunen, S., Suni, M., Vettenranta, J. (2014). Avaimet osaamiseen ja tulevaisuuteen. Selvitys maahanmuuttajataustaisten nuorten osaamisesta ja siihen liittyvistä taustatekijöistä PISA 2012 -tutkimuksessa. Jyväskylä: Koulutuksen tutkimuslaitos, Jyväskylän yliopisto. <https://ktl.jyu.fi/fi/julkaisut/julkaisuluettelo-1/julkaisujen-sivut/2014/D110.pdf>
- Honko, M. (2013). Alakouluikäisten leksikaalinen tieto ja taito: toisen sukupolven suomi ja S1-verrokki, *Acta Universitatis Tamperensis* 1865. Väitöskirja. Tampere: Tampere University Press 2013. <http://urn.fi/URN:ISBN:978-951-44-9251-8>.
- Honko, M. & Mustonen, S. (2019). Tunne kieli! Matka maailman kieliin ja kielitietoisuuteen. Helsinki: FinnLectura. <https://finnlectura.fi/tietokirjat/tunne-kieli>
- Kyckling, E., Vaarala, H., Ennser-Kananen, J., Saarinen, T., & Suur-Askola, L. M. (2019). Kielikoulutuksen saavutettavuus eurooppalaisessa perusopetuksessa: pääsyn, mahdollistumisen ja arvon näkökulmia. Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto. <https://www.jyu.fi/hytk/fi/laitokset/solki/tutkimus/julkaisut/pdf-julkaisut/kielikoulutuksen-saavutettavuus-eurooppalaisessa-perusopetuksessa.pdf>
- Latomaa, S. (2007). Oma kieli kalkan kallis. Opas oman äidinkielen opetukseen. Helsinki: Opetushallitus. <http://duoduo.fi/uploads/1/6/8/8/16885322/kir-oma-kieli-kalkan-kallis.pdf>

22.9.2020

Jyväskylän yliopisto



- Latomaa, S. (2018). Ei joko–tai vaan sekä–että: kaikille kielille on tilaa ja tarvetta. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 9(2). Saatavilla: <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-huhtikuu-2018/ei-joko-tai-vaan-seka-etta-kaikille-kielille-on-tilaa-ja-tarvetta>
- Lehtinen, T. (2002). Oppia kieli kaikki. Maahanmuuttajalasten suomen kielen kehitys ja kaksikielisyys peruskoulun ensimmäisellä luokalla. Väitöskirja. Turku: Turun yliopisto.
- Millei, Zsuzsa (2019). Re-orienting and Re-acting (to) Diversity in Finnish Early Childhood Education and Care. *Journal of Early Childhood Education Research* 8(1): 47–58.
- Mu, G. M. (2014). Learning Chinese as a heritage language in Australia and beyond: the role of capital. *Language and Education*, 28(5), 477-492.
- Ojala, Mikko (2010). Developing multicultural early childhood education in a Finnish context. *International Journal of Child Care and Education Policy* 4(1): 13–22.
- Piippo, J. (2017). Näkökulmia oman äidinkielen opetukseen: opettajien olennainen osuus. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 8(4). Saatavilla: <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-syyskuu-2017-1/nakokulmia-oman-aidinkielen-opetukseen-opettajien-olennainen-osuus>
- Piippo, J. (2017). Näkökulmia oman äidinkielen opetukseen: kuntien kirjavat käytänteet. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 8(2). Saatavilla: <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-huhtikuu-2017/nakokulmia-oman-aidinkielen-opetukseen-kuntien-kirjavat-kaytanteet>
- Protassova, Ekaterina (2008). Teaching Russian as a Heritage Language in Finland. *Heritage Language Journal* 6(1): 127-152.
- Salonen, J. (2017). Viiton – olen olemassa. BoD – Books on Demand, Helsinki, Suomi 2017.
- Scarino, A. (2016). A reconsideration of the distinctive role of heritage languages in languages education in Australia. In P. Trifonas & T. Aravossitas (Eds.), *Handbook of Research and Practice in Heritage Language Education*. Springer International Handbooks of Education. Springer, Cham.
- Skutnabb-Kangas, T. (2015). Language Rights. In Wright, W., Boun, S. & García, O. (eds.) *The Handbook of bilingual and multilingual education*. Malden, MA: Wiley-Blackwell, 185-202.
- Trudell, Barbara (2009). Local-language literacy and sustainable development in Africa. *International Journal of Educational Development* 29: 73–79.
- UNESCO (2008a). Mother Tongue Matters: Local Language as a Key to Effective Learning. Paris: UNESCO.
- UNESCO (2008b). Mother tongue instruction in early childhood education: A selected bibliography. Paris: UNESCO.
- Yli-Jokipii, M., Aksinovits, L., Salin, R. & Hautakoski, T. (2020). Oman äidinkielen osaaminen – hyödyntämätön resurssi. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta*, 11(2). Saatavilla: <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-maaliskuu-2020/oman-aidinkielen-osaaminen-hyodyntamaton-resurssi>